

مِنْ أَمِيرِ السُّلْطَانِ

ترجمة الخطاب الذي رفعه المفقود الأمير مصطفى فاضل باشا
إلى صاحب الجلالة السلطان عبد العزيز سنة ١٨٦٦

بِقَوْلِهِ

فقيه العلم والعلماء المرموم المبرور

احمد بن محمد بن غلوان باشا

« غنى بتصحيحه ونشره »

توفيق الرافعي

بطلب من المكتبة التجارية بأول شارع محمد علي بمصر
لصاحبها مصطفى محمد

AMERICAN
UNIVERSITY OF
BEIRUT



مِنْ أَمِيرِ السُّلْطَانِ

ترجمة الخطاب الذي رفعه الغفولة الأمير مصطفى فاضل باشا
إلى صاحب الجلالة السلطان عبد العزيز سنة ١٢٦٦

(نقله إلى اللغة العربية)

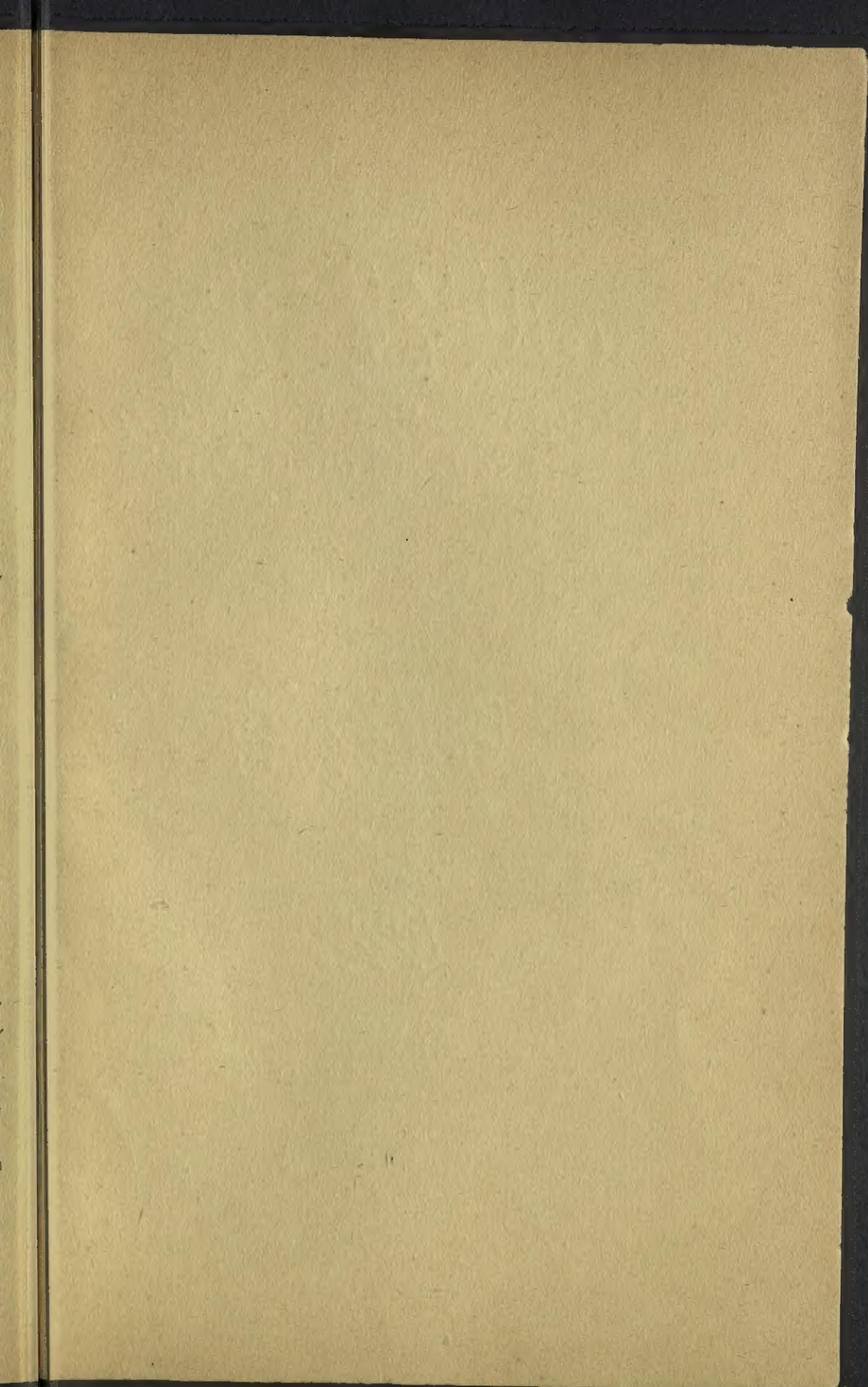
« المرموم »

جستجی ز غلو لیا شیا

« عنى بتصحيحه ونشره »

نفس الرافعي

بطلب من المكتبة التجارية بأول شارع محمد علي بصره
لصاحبها مصطفى محمد



« كلمة للناشر »

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

والحمد لله رب العالمين وصلاته وسلامه على سيدنا محمد وعلى
آله وصحبه أجمعين: وبعد فهذه رسالة إصلاح من رسول تجديد
وصلاح تقدم بها أمير مصرى حر الفكر سرى النزعة نبيل
الهوى هو المنفور له الامير مصطفى فاضل باشا الى أمير المؤمنين
السلطان عبد العزيز

تقدم بها ذلك الامير المصرى إلى ذلك المقام العلى فكانت
بالحكومة العثمانية صيحة حق على انها لها نصيحة صدق على
حين كان العثماني الحر يؤثر أن يثد كلمة الحق في وجدانه على أن
يبعثها على لسانه لقنوط من الاصلاح وانقطاع الوسيلة اليه إذ
كانت الامة العثمانية تن من عسف حكومتها وأولى الامر فيها
ولا تجرؤ على الشكاية وكانت من الجهل والفقر تضرب في ليلين
ومن المظالم والمغارم تتركب لجين وقد ضربت الفوضى فاثقلت

ونقض الاساة أيديهم يأساً أو كادوا حتى خيف على بناء ذلك
الملك العريض أن يتداعى بعضه لبعض

ولكن ذلك الامير المصرى لم يمر بخلد طيف اليأس فارسل
قلمه على سجية كل قلم حر يتخطى الحواجز القائمة ويشق السجوف
المرسلة حتى مر صريه بسمع أمير المؤمنين فابراً بذلك ذمته
وأرضى ضميره وقام بالنصح عن كل ناصح

ولا أصف هذه الرسالة التي اتقدم بها إلى القراء بغير ما تصف
به نفسها فانها في بلاغة الاصلاح أسلوب قائم بنفسه وهي تشبه
في طب السياسة أن تكون تشخيصاً لجمهرة أمراض متشابهة
الظواهر والاعراض

إني ألفت نظرها الكريم إلى أن كاتبها قد نفي عن الدولة
شبهة أغرم المتعصبون بروايتها بها وهي شبهة التعصب الديني
فقد أثبت في سياق ذلك النفي أن العثمانيين جميعاً مسلمين وغير
مسلمين كانوا في تحمل الظلم سواء

وقد حفلت الرسالة بطائفة من عيون الحكم وكانت في جملتها
وتفصيلها آية اخلاص واصلاح وذلك من سر خلودها على الدهر
القاهرة في يناير سنة ١٩٢٢
توفيق الرافعي

تمهيد

من أمير إلى سلطان

لما اعتلت أحوال الدولة العثمانية وتداعى بناء الملك وخاف
الناس على الخلافة أن تذهب بها يد الجور وظلم الرعية كتب
المغفور له مصطفى فاضل باشا ابن المرحوم ابراهيم باشا ابن
المرحوم محمد علي باشا سنة ١٨٦٦ إلى السلطان عبد العزيز هذا
الخطاب يقول :

يا صاحب الجلالة

ما أصعب وصول كلمة الحق إلى حظيرة الملوك والامراء ،
البطانة تحجبها وتخفيها ، والملوك سكارى ، بخمرة الملك منصرفون
عن الصواب بلذة السلطان

يظنون أن الأمم إذا تعبت فيما كسبت ، وإذا ساء لها حال
فيما أهملت ، وأن الدول إذا دالت ، فذاك طوعاً لقضاء لامر دله
يحتاج المرء في استقبال الواقع ، وطرح الخيال ، إلى إخلاص
وإقدام ، وهو أحوج إلى ذلك ليبلغ الامر وما فيه للسلطان

مولاي

ما برح عن قلبي ذلك الاخلاص ، وجلالة الملك يشهد به ،
ولا يجهله أولئك الذين كانوا السبب في اغترابي ، نعم لم أجد من
الزمان ما كنت أرجو حتى أبرهن بساطع الاعمال على تعلق
بذاتكم السامية ، ورغبتى في خير أمتى وسعادتها ، إن لم أقل مع
الاسف في بعضها ، غير أنى أول من أزاح أمامكم الستار عن عيوب
حكومتكم ، وكشف ما ينتاب الوطن من المحن ، ففكرى

موقوف على خدمة جلالتم وخدمة الدولة العثمانية، وقد استمددت
من ميلي نحو عرشكم واحترامى، ومن حبي لوطنى وإعظامى،
قوة انظر بها غير هباب محناً تجتاحنا فى غسق الليل وضوء النهار،
ويقينى بكرم سجاياءكم يحرقنى على بيانها فلا أخفى واحدة منها،
وأعود إلى وصف الدواء الذى يشفينا إذا لم يعض الزمان قبل عقد
العزائم وشد الرحال

مولای

إن ما يبدو من رعاياك المسيحيين من الخروج على السلطان
عمل من أعمال أعدائنا الاجبيين، ولكنه أيضاً دليل على
ما يصيب الرعية كلها من جانب حكومتكم، فقد انتهجت معها
مسلكاً إذا عذرت لاجله فيما مضى فلا عذر لها فى البقاء عليه
الآن، لانه لن يثمر غير الظلم، ولن ينشر إلا الجهل، ولن يجلب
إلا الفاقة والفساد

يظن الاوربيون أن المسيحيين هم الذين اختصوا فى الدولة
العلية بالظلم والهوان، وأنهم وحدهم يسامون العذاب ويستذلون،
إن بعض الظن إثم، المسلمون ولا من ينصرهم من دول الغرب

أشد آلاما، وأغرق في الظلم، وأنفس حالا ممن أنكر رسالة
النبي، وما صبروا على ما أصابهم إلى يومنا هذا إلا لأن قلوبهم
أشربت حب الرضا بالقضاء مقرونا بأناة طويلة ونفس أبية مما
لا يدركه الغربي، ثم هم سلالة أولئك الكرام الذين استنوا على
عرش السلطنة وقد امتزج فيهم إخلاصهم للدولة باعتقادهم
بالقرآن، لكن اسمح يا ذا الجلالة لخادم أخلص لك الولاء أن
يقول: لم يبق في قوس صبر المسلمين منزع، فقد بلغ بهم الضر
نهایتة، وأكلت أجسامهم الآلام، وأمسوا لا قدرة لهم على
كتمان ما فاض عن نفوسهم من الضجر والرزايا، ومن الخطر
على أسرتك وعلى أمتك أن تترك اليأس يتولى الرعايا

اشتد الظلم بالناس وما أنت إلا كاره إياه، وما إخال عظماء
أمتك إلا راغبين عنه، ولكنه أثر لازم للحكومة بجملتها،
حتى إنك وحولك معروف وطولك باد قد لا تقدر على منعه،
إذ هو لا يتصل بعلمك، منع أنه يضعف من رجولة هذه الأمة،
وينقص من ذاتيتها، ويحط من قدر فضائلها

مولای

فی رعایاک قوم مخلصون تتولى الحسرات قلوبهم اذ ينظرون
إلى هذه الامة التي هي مجدنا ونفارتنا تنفل صفوفها لقلّة النسل أو
للهمجرة ، على أن هذا لا يروعي فقد يكون لنظام جينوشنا دخل
فيه ، بل الذي أخشى وأراه يقترب منا اننا معشر العثمانيين أشبهنا
الأم المغلوبة ففشا فينا منذ بضع سنين انحطاط في الخلق يشتد
يوماً بعد يوم ، ويغم طبقات الامة شيئاً فشيئاً

مولای

ما قضى آباؤنا منذ أربعمائة عام على دولة الشرق ، وثبتوا
أقدامهم في المدينة التي جعلها قسطنطين عاصمة الدنيا ، وأحرزوا
ذلك الفتح العظيم الذي يعد من أكبر الاعمال مجداً في التاريخ ،
بمحض الاعتقاد بالدين والشجاعة في القتال ، بل إن تلك النهضة
وهذه الشجاعة أثر من آثار خلقهم الادبي ، كانوا يطيعون أولى
الامر منهم عن رضا لا مكرهين ، فما ذلوا . ولا استسلمت ألبابهم
بل باتوا على عزة النفس واستقلال الذات ، اقترن فيهم روح النظام

بروخ الانفة قائمين على خلق متين ، قدروا الفضيلة قدرها فقهروا
تلك الدولة الكبرى التي استوطنتها رذائل الاستبداد ، ونزلت
بها مخازي الظلم والمغارم

نعم ، ليس الخلق الادبي المتين كل القوة في هذا الوجود
حيث نرى للجرائم جيوشاً وللائام سلطاناً . لكنه الاس القوي
المكين ، لا تقوم دولة بدونه . وإذا هو فارق الامة تداعى بناؤها
ومن خواصه أنه يعظم ما عظمت فتوحاته ، أما غيره من الصفات
فانه يتحلل في آثاره ويفنى إن ظفر

مولاي

كل الذين يرجون فخاركم ومجد الوطن ينظرون ، والنفس
مثقلة بالاحزان ، إلى ما حل بالامة من نقص في شهامتها . وتدل
في شرفها وعزتها . وأنى لها البقاء على تلك الخلال مهما تأصلت في
نفوسها ، والمسلمون منهم يقاسمون النصارى صنوف الذل .
ويشربون معهم كأس الهوان ، وكلهم يستجير من عسف الولاة
والحكام . رجل ما خضعوا لسلطانك إلا بالاسم . وإلا فانك لا تدري
أهم ينفذون إرادتك في الامة ؟

خلت بلادك من رأى عام ، فأصبح عمالك غير مسئولين
أمام رعيتك ، ومعناه أنهم أمسوا غير مسئولين أمام عرشك ،
فلا من يقدر على أن يثبت اليك شكوى عاثو فى الرعية ، واستباحوا
كل منكر ، وصار الناس طائفتين : حاكم يظلم ولا من يردع ومحكوم
يظلم ولا من يشفع ، حاكم يدعى أن سلطانه من سلطانك لا حدولا
قيد ، ويتذرع بذلك إلى النقائص والمعاصي ، ومحكوم يهوى إلى
حضيض الذل بما يساء إليه ، حاكم سد دون الرعية أبواب الشكوى
فاذا ما ارتفع بها صوت ملؤه التعظيم قالوا قوم تأثرون ، لهذا تولى
اليأس الرعايا . وأنوا تحت أحمال المظالم وهم صامتون ، وأخذم الجور
وأنتم تعلمون أن الجور يفسد الضمائر ويطمس العقول

الدم الذى يجرى فى عروق الترك طاهر كريم ، لا ريب أنانجب
الوطن حبا جما : وحب الوطن يقوى عزائمنا . ويسهل علينا أغلى
الضحايا . ولا نزال جنداً بوسائل لانخاف الموت . ولنا وقار وورثناه
عن آبائنا الاولين : ومن مميزاتنا إخلاص صريح بجعلنا نفضل
المساواة على كل خير سواها ، ترى تدوم فينا هذى الصفات طويلا ،
وهل تثبت أمام هذا الصدام ؟

مولای

إن يوماً تفارفتنا فيه هذه الاخلاق ليوم يحق فيه الهوان
علينا ولن نجد لنا بعد ذلك منقذاً

ليت مصابنا محصور في انحطاطنا الادبي ولم يمتد إلى ما نحن
فيه من الجهل السحيق بل من فساد قوتنا العاقلة

مولای

لما نزل آباؤنا بأوروبا لم يكن لهم من سنا العلم شيء ، ولكنهم
كانوا ذوى ذوق سليم فيه قوة ومضاء ، شأن النفوس الطاهرة
العالية ، وكانوا ذوى عقل يحب الحركة وينفر من تافه الامر .
لا كما كان أولئك الذين تفرقوا يوم أطلت عليهم طلائعنا . واأسفاه
إن العقول لتصاب بالشلل في حكومة لا مجال لهمة الافراد فيها

مولای

الترك أشد رعاياك تأثراً بالاستبداد ، لأنه لا يتفق مع ما فطروا
عليه من استقامة النفس وعزتها ، ولسنا معشر الاتراك على شيء ، من

تلك الكفاءة المخزية التي كانت لتر في البيزنطيين ، تراهم من أهل
الفطنة إلا أنهم لا يابون الضيم ، ولا ينفرون من حكومة مطلقة
القول في الرعايا ، خلقنا سدجاً يعجب البشر بتبسط أفكارنا ،
فلما نبئت أفكارنا عنا تبلهنا وصرنا ولا عقل فينا ، وإذا ما دام هذا حالنا
فقدنا من يصلح لحكمنا ، وعز من يحسن الإدارة بيننا ، وليت
المغلوب وقد امتاز من بعض الوجوه عنا كان أصلح حالاً منا ، انا
واياه من نكد الطالع سواء

مولاي

نحن في عصر لا سودد فيه إلا لمن كبر عقله ، وكثر علمه ، ولما
يثن زمان الحكم لمن هو أظهر نفساً وأشد إخلاصاً ، من أجل ذلك
انصرفت الهمم في أرجاء أوروبا إلى التعليم . حتى أن أقل الحكومات
رغبة فيه لا تجدد للهرب من الاهتمام به سبيلاً ، هذه سويسرا قد
لا ترى فيها رجلاً أمياً ، وتلك يلاذ الانكليز التي تحكمها طائفة من
الشرفاء تتخلي رويداً رويداً عن امتيازاتها قد نهضت منذ خمسة وعشرين
عاماً لنشر المعارف الأولى نهضة كبرى ، وكأني بالامة البروسيانية
ما ظفرت بالامة النمساوية إلا لان الغالب كان أعلم من المغلوب ،

أترضى بالأنحطاط العقلي ، ومن حولنا أوروبا تبذل كل نفيس
في سبيل رقيها ؟

انى أعيد مولاي أن يظن الاكثار من المدارس كافياً لنشر
التعليم وبث العلوم فإذا تنفع المنازل لاسكان فيها ، وما الذى يرجى
من مدارس أولادها أبناء ذل خاملون ؟

الحرية أول مرب للامم ، هى تخلق كل مرب عداها ، وما من
مرب يسد مسدها ، والامة المستعبدة تحتقر العلم لانه لا يفيدها .
وانما ترغب الامم فى العلم اذا كان لها من الحقوق ما وثقت منه وأمنت
عليه ، فتتعلم لتحسن الانتفاع بحقها ، وكل أمة جاهلة مستعبدة هى
جبان أو خائنة

مولاي

مصائبنا فى هذا الزمان دونه ضعفنا الادبى وفساد عقولنا ،
انا نلتقى أينما سرنا بخضم عنيد جبار هو الفقر . كم رأيت جلاتكم خزائنكم
خاوية ، كم حزنتم اذا أعوزكم المال لدفع رواتب العمال ، كم دخل
الاسى قلبكم الرحيم ، اذ علمتم تفاهه ما يجرى من الرزق على خدام
دولتكم ؟ ذلك بما علمتم من أن العامل فى الشرق ان قل راتبه أكل

السحت ، وأخذ مما في أيدي الرعية : الا أن فراغ خزائن الدولة لا يحزننا كما نحزن لسوء الحال المدلول عليه بهذا الفراغ ، ذلك خطر أشد

حكومتكم هي التي تعيش بين الحكومات من خراج قليل ، ومملكتكم متناية الأرجاء كثيرة السكان وعجيب أن يثقل كاهل أمة كبرى بمثل هذا الخوارج اليسير ، لكن لا عجب إذ علمنا أن طريقة جبايته من أكبر الطرق عيوباً ، وأن الأمة لا تعمل إلا قليلاً وتجهل كل شيء . بهذا عضها الفقر ، وباتت تن تمتم مغارم الحكومة ، حين لا يشعر غيرنا بمثل مغارمنا

هو كل شيء في الدولة ، الزراعة ثم التجارة وأختمها الصناعة فكانما ضللنا سبيل الانتاج ، وجهلنا وسائله . وجهدنا في مشاهدة فقرنا ، فلا يحرك مرأى الفاقة فينا همه ، ولا يدفعنا إلى عمل

مولاي

يدعي الاوربيون أن ضعفنا وانحطاطنا راجعان إلى شعبنا وديننا ، ويقولون لا نصلح لغير الجندية ، ومذهب القدر يقعد بهمتنا ، ما شئت أمة الترك عن الامم الاخرى ، وإذا هي بكورت

بعمل الجندى فلكى تتخذ لنفسها مكاناً تحت القبة الزرقاء ، فافعلت
إلا كما فعلت أم خلت من فرنك وجرمان وعرب ، وسواء أبدت
حركة الامة أولاً في الحرب أو الصناعة فالمصدر واحد ، هو
قابلية الحركة مطلقاً ، وما من أمة كبرت شجاعتها إلا كان لها مع
الزمن في الصناعة القدح الممل ، اللهم إلا نحن تثنينا عن طريقها ،
والامتان الفرنسية والانكليزية أصدق برهاناً

أما ديننا فلا فرق بينه وبين الأديان الأخرى في كونه خاضعاً
لما أراد الله فيه ، وللنصارى معتقدات فوق جميع معتقداتنا ،
فعندهم مذهب الجبر وقد علمهم رسولهم بولس أن العبد في يد
الرب كالطينة في يد صانع الجرة ، وما كان هذا يامولاي بما نهمهم
من نيل الخيرات بجهد لا جد بعده ، وإنا لنحسن صنعاً إذا كنا
لآثارهم مقتفين

الحق أولى أن يقال : ما منعنا من أن نكون أمة جد مثلهم
إلا طريقة حكمنا ، فحيثما يتاح للإنسان أن يستثمر الإنسان
لا يستثمر عقله ، ولا يستغل أرضه ، وأنى ضرب الظلم مضاربه
رغب الناس عن العمل ، إذ ما من يضمن لهم ثمرة أتعابهم ، ذلك
حال الفرنسيين قبل سنة ١٧٨٩ ، تلك البلاد الجميلة التي تعجب

بها جلالكم وأعجب بها ، كانت في خمول ، والحركة تمنطقها ، وقام
فيها وزير بعد وزير جليل القدير يريدها على صناعة راقية ، فبذرت
بذورها في أرض مستعصية بيد حاذقة لكنها مستبدة ، فلم تجد
البذور من ماء الحياة الصحيحة ما يغذيها ، فازورت تحت قدم
الاستبداد ، وما زال بها حتى فنيت ، وكان الفلاح في بعض الاقاليم
لا يكاد يشبه الانسان ، يهيم في الغابات ، لباسه جلد الوحش ،
ويرى الخلق ثوباً قشيباً ، في ثلاثين حجة تبدل يامولاي كل هذا
بعد أن اعتقت الامة من رقها منذ سنة ١٧٨٩ . وحل الفرنسيون
مقاماً محموداً أين أغنى الدول وأكبرها همة في القارتين ، إن فضل
الحرية كان على الامة الفرنسية فضلاً كبيراً

مولاي

الحرية تحيي الامم حتى الحياة المادية . وإذا ما تجرد المرء من
الحقوق بات على الطوى ، وأصبح لا يجد رغيماً

مولاي

إذا بلغ الحال بأمة ما قدمت ، ونال الزمان من فضيلتها ،

وزار السبات رويداً رويداً محاجر عقلها ، واشتد وقر الفقر فيها
 ففرغت خزائن الدولة ، وجب على من أشرب قلبه حب الوطن ،
 وملاً الاخلاص جوانحه أن لا يكتفى بطلب الاصلاح ، فما الاصلاح
 إلا كلمة لا معنى لها إذا لم يصاحبه العمل ، كم من قانون وعدناه
 أو نشر فينا ، وكم لدينا من الوعود بالخيرات ، لهذا وجب علينا
 أن نتقدم خطوة إلى الامام لنبلغ هذا الملمس الهام الى العرش
 محفوفاً بالتجلة والاعظام

مولاي

خذ بيد الدولة فجدد شبابها ، وامدد اليها يد الدستور تنشلها
 من الفوضى ، هب الامة دستوراً صحيح الجسم ، رحيب الصدر ،
 خصيب التربة وحفه بالامان وحطه بما يضمن الاخلاص في انفاذه ،
 والامانة في الجرى عليه ، وبما يصونه من العيث به مدى الايام ،
 دستوراً يتساوى أمامه المسامون والنصارى في الحقوق وفي
 الواجبات ، ليسود الوثام ، ويهبط على الكل السلام ، وترد حجة
 الذي يقول من أهل الغرب : ان التآلف بين الغالب والمغلوب محال

آه مولاي

أرى المنافقين أو الجاهلين من ذوى رأى فينا يسارعون
الى الاستفادة حتى من كلمة الدستور ، يقولون لجلالتكم : الدستور
يصير الملك آلة لاروح فيها ، يسلبه اختياره ، وينزع عنه شعاره ،
وللامة : الدستور يريد المسامين على ترك ما عز لديهم : دينهم
ولباسهم وما ألفوا ، أولئك قوم ما كرون ، أو هم قوم جاهلون

مولاي

أنبذ مشورتهم ، أمتى خل عنك سعاتهم ، ما قيد الدستور
غير الهوى ، وما انتزع من الملك الا حرية الخطأ فى سياسة الرعية ،
والا اختيار السر فى حكمها ، وما فرض على الرعية فرضاً ينبوعه
مجدها ، أو يذهب معه نعيمها ، ولكنه يكفل الدين ، ويصون
الملك ، ويحفظ الاموال على أهلها ، وينزل السكينة فى قلوب
الامة ، ويصير المرء حراً كريماً

الدستور يتيح لنا أن نبذل روابطنا الدولية الحاضرة بأحسن
منها . فمن بلادنا أوفى أوروبا الغربية التى لا يعلم ما أصابنا من الضر

بتداخل معتمدى الدول فى أمورنا؛ أجل أكثر ما رفع أولئك
السفراء صوتهم بطلب الإصلاح عندنا، ولكن ما أكثر ما طلبوه
إيثاراً لقوم على قوم، أو خدمة لبعض الافراد وهو أفتح وأنكى،
والدستور يقيم لنا بناء حكومة قوية لا منفذ فيها لقول الاجنبى
ويبسط الحماية الحققة على صنوف الرعية، وينشر على الجميع راية
عدل يستوى فيه كل امرء بأخيه

مولاي

أزفت الساعة : نرج دولة الآباء : ان ثمنها من المهبج والدموع
كان عظيما ، إن ماضيها كان عصراً مجيداً . ان حاضرها ليحزننا حزناً
شديداً ، ما أشق هذا الحاضر على نفس جلالتك كل ما حولنا
يتهددنا ، وكل ما عندنا يتداعى ، وثاقب نظرك محيط بما يحيق بنا ،
فسا فى الامر محل للخيال : لك الجند قادرة على إخماد كل ثورة
تتأجج من وقود الاجنبى ، لكنهم ليس فى رواحهم زاد يتبلغ به
من يخضعون ، ولا فى أسنتهم حكمة ينزلونها فى قلوب المغلوبين
ولا فى وسعهم أن يحيطوهم بسور من الامان حيث يقيمون ، ولا
أن يرفعوا عنهم ظلم الظالمين : لكم أن تسوفوا يوم اللقاء بما تهبون

للطامعين في ملككم من المزايا ، ولكن ماحظنا من هذا
العطاء وقد نكون بسببه يوم الحساب أضعف جانباً وأوهن رابطة
وأقل مالا .

مولاي

كل عام يمر ينصرم معه جبل المعين الخارجي ، وتنطفيء
روح من أرواح وجودنا الداخلي . هذه انكلترا لم تعد كما كانت
منذ اثنتي عشرة سنة شديدة الرغبة في معونتنا ، وتلك الامة
المنساوية أصبحت بعد انكسارها في ألمانيا دولة شرقية أكثر
منها دولة غربية ، فيهمها أن تتقرب من العنصر السلافي المقيم
بيننا ، والذي يدعو الى الحذر أكثر من هذا وذاك انقلاب الرأي
الاوروبي العام علينا ، فبعد أن كان معناسة ١٨٥٥ بدأ ينأى بجانبه
عنا ، واذا تنازلت جلالتهم والقيمت نظرة في جرائد باريس ولوندره
وفلورنسا علمتم أن الامم ذوات المصلحة في معونتنا مالت الى الظن
بقرب سقوطنا ، فكثير من ساسة فرنسا وانكلترا وإيطاليا
ينظرون إلى مايجري كل يوم في الدولة على يد حكماها ، وما تسام
الرعية من العسف والمظالم ، ويكتبون في تلك الجرائد أو يقولون :
تلك حكومة لن تقدر على إصلاح نفسها ، فزوالها محقق ،

فلندعها وشأنها . ولا نحاولن منع سقوطها . تلك مصيبة عظمى
لامردها

مولاي

علينا أن نكذب تلك النبوات ، وأن نسترد اليه اميل الرأي
الاوروبي العام ، وما نسترده إلا باثقلاب فيه الخير إذ يكون
بارادتك ، وبأمر منك . محفوفاً بسياس من حكمتك . ولنقم
البرهان لفرنسا وانكلترا وألمانيا وإيطاليا على أن شعبنا وديننا
لا يمسكاننا في الذي نحن فيه من ضعف وفساد . ومما سمعنا لاجله
مر السلام ، يقولون إنا متنا ، فعلينا أن نعمل كما يعمل الاحياء .
وليس في الذي أعرض على جلالتم من خطر . وما هو يبدعة لم
يأتها أحد قبلنا ، والامة التركية بحمد الله لا تحب أن تطير على
أجنحة الخيال . بل اقتبس من ماضي الامم . وأرجو أن تقوم
حكومتكم بما قامت به الحكومات الاخرى يوم أحدثت بها
الخطوب لتنجو من سبيل نجاتها

مولاي

ما نحن أول امة مال الزمان عليها فأفسد كل صالح فيها

وأوهن قواها ، ولن نكون آخر أمة يصيبها ما أصابنا . بل إن
أثماً أوروبية غيرنا أناخ عليها الدهر بصروفه ، وتركها مثلنا في حاجة
إلى النهوض والتجدد السياسى والاجتماعى ، وقد عرضت على
جلالتكم كيف اضمحلت الامة الفرنسية فى القرن الماضى ،
وكيف عم الضعف صناعتها فكسدت : وثروتها فأفلست مرة
فى كل عشر سنين ، وكيف ساد فى طبقاتها حكم الاهواء حتى قال
أحد ساسة ذاك الزمان للملك لويس الخامس عشر : « لم يبق
فى مملكتك من يفخر بقدره الرفيع فينجو من نقمة وزير ، ولا
من يحمده الله على ضعفه فلا ينال منه كويتب حقير » سقطت هيبة
الحكومة فى تلك البلاد فما درت أى باب تطرق . ولا عرفت
أى طريق تسلك ، وكان لها فى كل يوم سيرة أخرى . وسقطت
فرنسا ولا سيما بعد حرب السنين السبع إلى صف دول الرتبة
الثالثة . فكيف استردت مقامها . ورجعت إليها القوة فى بضع
سنين ، واستبسل جندها فصد غارة أوروبا بأجمعها ؟

استردت كل هذا لما غيرت نظاماتها ، وإذا كان ذلك التغيير
المجيد المحفوف بالخاوف قد أضعاف مهجاً وأثكل الامهات ، فذلك
لان الامة لم تفهم به إلا فى الساعة الاخيرة . ساعة ان بلغت

الروح التراق . ساعة تهب فيها الامم مسلمة ومسيحية صارخة .
لقد فات الوقت ولات حين تقاوس
مولاي

خرجت أمة غير الامة الفرنسية من مثل المحن التي نزلت
بها ، فقامت من سقطة خيل أن لانهوض منها ، وكان خلاصها
بتغيير نظامها : أراد ملك (بييمونتي) الصغير أن يكون ملك أمة
إتاليه كبرى . لكنه ما جمع الجيوش ولا حشد الكوكبات . بل
منح أمته دستوراً حراً فلك لساعته قلوب قومه ، واستولى على
عقول التليان ، وهش الرأي العام لنزعته ، وساغ له وهو يلفظ
النفس الاخير أن يتنبأ بأن ابنه فيكتور عمانويل يزيد ملكه
ثلاثاً أمثاله ، ويضع على رأسه تاجاً من أكبر التيجان الاوربية
وأبهاها ، والفضل في هذا كله لكلمة واحدة لفظ بها في حينها .
وتلك الكلمة هي « الحرية »

لدى أمثلة أفصح لساناً ، وأسطع برهاناً . كلها جديرة بانعام
نظر جلالكم : أذكر الامة النمساوية تقتحم مفاوز الاخطار
متكئة على الحرية الدستورية ، أم أمة البروسيا تخرج ظافرة
في الصيف الماضي بفضل حضارتها لا بفضل مكاحلها الجديدة ذات

الابرة كما قالوا ، أم غير هذى وتلك ؟ ولكنى عرضت ما يكفى لاقتناع
جلالتكم بأن منح الامم حريتها فى هذا الزمان يشد بأس الحكومات
ويزيد فى قوة الدول ، أفن باعث يدعو إلى الظن بأن تركيا تشذ عن
هذه السنه ، أم هى أمة ليست من بنى الانسان ، أم هو الدين
ينبذنا من حظيرة المدنية ، ويحول بيننا وبين بواعث الرقى والرفاء ؟
وجلالة مولانا أعلم منى بأن الدين سلطان الارواح ، يهديننا سبلنا إلى
يوم المعاد ، ولكنه لا يقرر حقوق الامم ، وإنه إذا لم يتمتع فى معاقل
الحقائق السرمدية ذهب وذهب معه كل شىء

مولاي

ليس فى هذا الوجود سياستان : مسلمة ومسيحية ، العدل
واحد ، وما السياسة إلا العدل يجرى على يد السلطان
إن نظامنا القديم يفنيننا : إنه أفسد طباع ساستنا ، وخط من
نفوسهم ، فأفسدوا طباع الدولة وخطوا من مقامها ، فعلىنا أن
نخرج عن هذا النظام ، وأن لانعود اليه أبداً ، نظام توزع الامة
تحت أثقاله ، ولا يرد صيحة المهاجم عنا ، فعلىنا أن نخرج عنه
إلى نظام كالذى نراه سائداً فى كل مكان ، ذلك الذى أتى نزل أنهض
الامم وبنى للمجيد صروحاً

أجدر بنا أن نرى الولايات التي انفصلت عن حكمنا مباشرة ،
ولا فارق بينها وبيننا دماً وريناً ، تهلل للنظام الحر ونحن نقدم
رجلاً وتؤخر أخرى ؟ ألا تضم سلطنتك من صادق الوطنية
والخلصين ولا هم ، ومن الساسة المحنكين ، أكثر مما تضم مصر
وتونس ومولدافيا والافلاق وصربيا ؟ بلى ، ادعهم يأوك طائفتين
واجعل في كل بلد طائفة يختارها أهلها لا مكرهين ، تكشف
لك الغطاء عن أمر رعيتك . وتمهد لك سبيل العمل على ما يميل
إليك حنانك الأبوي ، ثم اسمح للنواب تحشدكم إرادتك في عاصمة
ملكك ، يشرحون لعرشك السامى حوائج الأمة ، ويرفعون
لمقامك العالى رغائبها

كان أحد الاطباء يقول : « أعطنى ذراعاً من النسيج أعطك
رجلاً شريفاً » . وإنك لتستطيع يا مولاي بما تمنع من حقوق
المكفولة برعايتك ، أن يكون لك رعايا أولو جد أولو عزم في
صناعتهم ماهرون . يشكرونك على نعمة الحرية التي أنعمت عليهم
ويسبحون بحمدك يوم ترفع عنهم المنارم . وترد المظالم ، ويتفانون
في خدمتك ، ويعملون خيراً وخيرهم . وخير الدولة : يثقفون
عقولهم ويهذبون نفوسهم ، ويستردون فضائل الاجداد : ويرزون

إذا أذن مؤذنهم كما بواسل قد وطنوا النفس على أن يفوزوا
أو يموتوا ، ملتفين حول عرشك لافتداء سلطانك ، إنه أمسى لما
عز لديهم نعم الكفيل

ليس من قصدى هذا أن أشرح نظام الحكومة الدستورية
التي أرجو نيلها منطبقة على أحوال الأمة ، موافقة لآخلاقها
وتقاليدها ومرافقها . فاني سأقدم لجلالتك الدستور الذي وضعناه
أنا وصحبي

في علم جلالتكم أتى لست من ذوى الحاجات ألتبس مركزاً ،
أو أستجدي ميزة أو عطاء . إنما طمعى وأجهر به أن أبلغ جلالتكم
رغبة السواد الأعظم من أهل سلطنتكم مسيحيين ومسلمين ،
وغضاضة الاغتراب تخف عني إذا استطعت عرض حقيقة الامر
على مقامكم الرفيع
يا جلالة السلطان

ارجع إلى ضميرك قبل غيره ينبئك بما وجب عليك في هذا
الزمان ، حيث أخذت رعتك الحيرة . وحق بها الاندحار في كل
معنى ، ذاك عمل ما جد . لا يأتيه إلا من خصه الله بفضيلة الاقدام
من فعله خلد التاريخ أثره وما بقى مخلوق إلا شكره

مولای

إذا كان الزمان لم يسعدك كما أسعد أحداً جدادك الأكرمين
فلن تك أنت الذى أقمت صرح هذه الدولة العثمانية العظمى ، فانه
ادخر لك مجداً باذخاً يوم ترد عليها مجدها ، ويوم تكون الناهض
الكريم بها من رقدتها ، إن صوت الوطنيين الصادقين بل صوت
الملايين من رعاياك ، نصارى ومسلمين ، يشاركنى فى دعوتك
إلى هذا المقام الاسمى ، فأنت الجدير به وهو الجدير أن يرفع
اسمك بين أسماء أولئك العظماء الذين تكبر الخلائق شأنهم وتشدو
بفضلهم كل الامم

مصطفى فاضل

باريس ١٨٦٦

هذه هي الكتب التي نقلها إلى اللغة العربية فقيدها العلم
والأدب المرحوم أحمد فتحي زغلول باشا والتي عيناها بنشرها
وإعادة طبعها حديثاً بأذن من حضرة صاحب المبالى زعيم النهضة
المصرية وركن التاريخ السياسي المصري الحديث رئيس الوفد المصري
(سعد زغلول باشا)

رُوحُ الْإِجْتِمَاعِ

تأليف

الدكتور هوبنات لوبون

وقد هداه إليه بحنه الطويل في تكوين الشعوب والأمم
وتطورها وأوضاع توار يخنها وتقلب حوادثها واختلاف مدياتها
واعتباره كل ذلك بالفكر النقاد والبحث الفلسفي العميق الذي
امتاز به ذلك الفيلسوف العظيم وثمنه ١٥ غرشاً

وهو يطلب من المكتبة التجارية بشارع محمد علي بمصر

سير تطور الأمم

تأليف

الدكتور جوستاف لوبون

بحث المؤلف في هذا الكتاب عن أسباب الانقلابات
الفكرية والسياسية والاجتماعية التي غيرت من أحوال الأمم
وردها الى مناشئها الفلسفية بدراسة أخلاق الشعوب وأحوالها
النفسية مستشهداً بوقائع التاريخ لاثبات صدق نظرياته
وللدكتور جوستاف لوبون هذا شغف بدراسة الاحوال
النفسية للشعوب والجمعيات وهو يعد الآن أول باحث في هذا
الموضوع الذي يؤذن بفن جديد في الفلسفة والسياسة
وهذا الكتاب من خير ما كتب الكاتوبون الاجتماعيون
في هذا العصر

وثمنه ١٠ غروش

ويطلب من المكتبة التجارية بشارع محمد علي بمصر

بِفَتْحِ الْكَلِمَاتِ الْكَلِمَاتِ الْكَلِمَاتِ

تأليف — ادمون ديمولان

بهرت المدينة الانكليزية عيون الامم وألفت إليها أنظار
الحكام فتصدى لبيان أسباب رقي هذه الدولة الكبيرة (ادمون
ديمولان) فبحث عن أحوالها الخاصة والعامة مرشداً إلى تأثير ذلك
في حياتها السياسية والاجتماعية وبعد هذا الكتاب من أهم العوامل
التي أثرت في تطور الافكار بمصر وثمنه ١٠ غروش

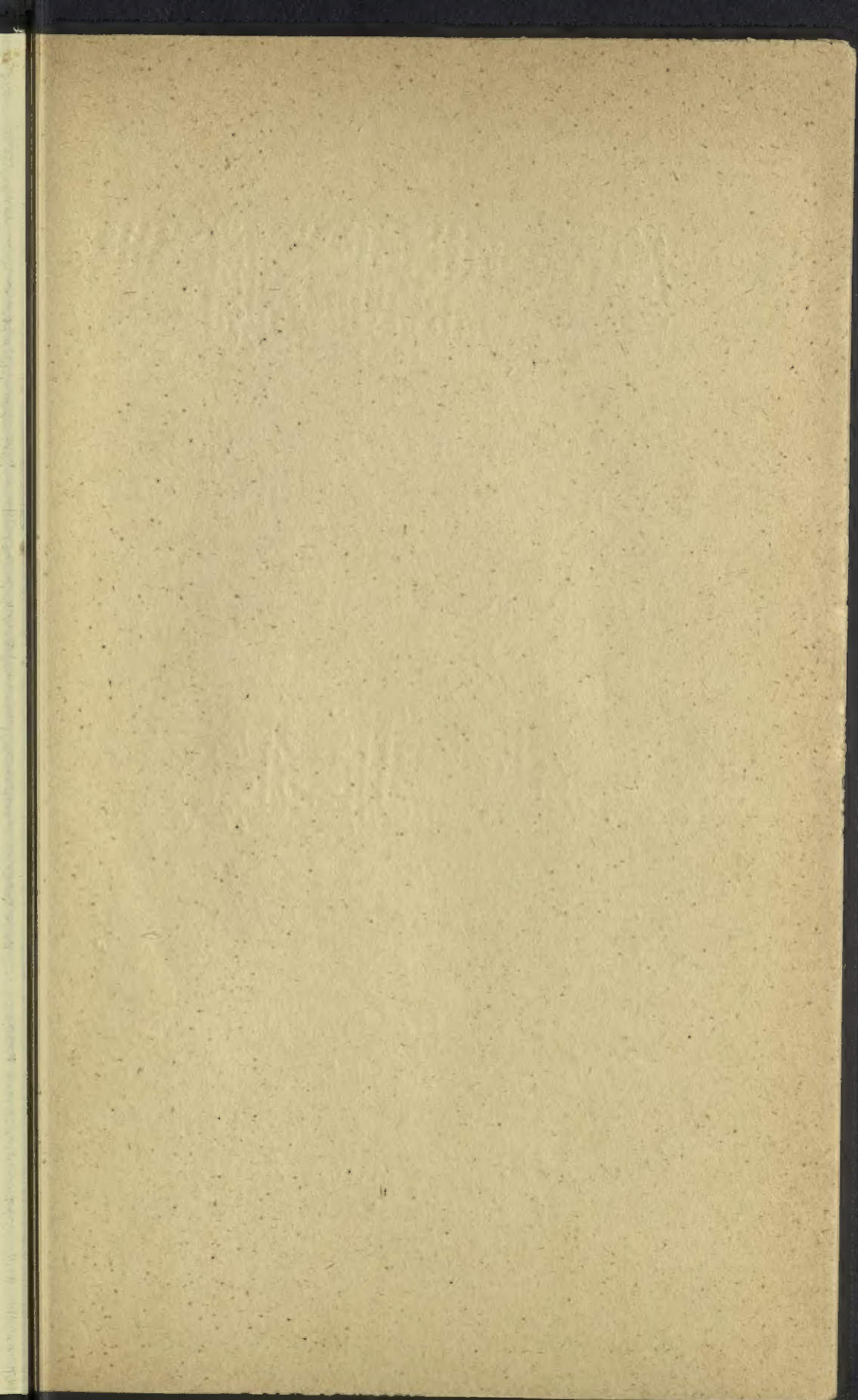
جَوَامِعُ الْكَلِمَاتِ

تأليف — الدكتور جوستاف لوبون

وحسبنا أن نقول فيه ماقاله مؤلفه في مقدمته « الغرض
من هذا الكتاب تلخيص بعض الافكار المنشورة في مؤلفاتي
على اختلاف أنواعها وابرازها في صورة قضايا جامعة لان الصنيع
المختصرة تأخذ باللب وتبقى في الذاكرة ولذلك شاعت جوامع الكلم
في عالم الادب »

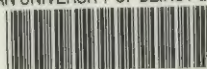
توفيق الراجحي

القاهرة في فبراير سنة ١٩٢٢



AUB LIBRARY

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



00489892

CA
956.1015
M991mA
c.1